

# What We Can Do Now to Protect the Beautiful Ocean

## 美しい海を守るために、いま私たちができること

世界有数の美しさを誇る沖縄のサンゴ礁ですが、地球温暖化の影響により絶滅の危機にさらされています。コーセーは、青く美しい地球を未来につなげるため、2009年の夏から「SAVE the BLUE」プロジェクトをスタートさせました。

「SAVE the BLUE」プロジェクトでは、多くのお客さまからご愛用いただいている「雪肌精」の売上の一部寄付を通じ、継続的な環境保全活動を行っています。プロジェクトの名称には、ブランドを象徴するボトルの「瑠璃色」から連想される「美しい海」を次世代につなげたいという願いが込められています。

日本国内において、コーセーでは、過去7年間で10,520本のサンゴの移植費用を寄付しました。2012年からは、日本だけでなくアジアへも活動範囲を広げています。地域ごとに必要な環境保全活動を考え、多様な取り組みをしています。

Coral reefs in Okinawa, which are among the most beautiful in the world, are on the verge of extinction due to global warming. KOSÉ launched the “SAVE the BLUE” project in the summer of 2009 to pass on our beautiful blue Earth to the future.

Under the “SAVE the BLUE” project, we have been undertaking activities to protect the environment on an ongoing basis through our popular SEKKISEI products. The color of the bottles sold under the SEKKISEI brand is azure, the color most associated with the ocean. We have chosen this brand to be the focus of the project to demonstrate our wish to pass on the beautiful ocean to future generations.

KOSÉ has donated money to transplant a total of 10,520 corals over the last seven years. The project activities have expanded not only throughout Japan but also across the entire Asian region since 2012. We are striving in a wide-range of efforts by taking into account the necessary environmental conservation activities for each region.

沖縄拥有全球屈指可数的美丽珊瑚礁，但是，由于全球气候变暖的影响，正濒临灭绝的危机。为了使美丽的蓝色地球永远延续，高丝从2009年夏天启动了“SAVE the BLUE”活动。

“SAVE the BLUE”通过大众喜爱的“雪肌精”产品，持续开展环境保护活动。我们从其品牌的象征“琉璃蓝”瓶身联想到“美丽的大海”，而这项活动的名称中寄托了要让美丽的海洋永远保留给后人的美好愿望。

在日本国内，高丝过去7年时间捐赠了10,520块珊瑚的移植费用。2012年开始，随着活动范围逐步从日本向全亚洲扩大，高丝根据不同地区所需要完成的环境保护活动，正在开展多种多样的举措。

# 8th Year of “SAVE the BLUE” Project

「SAVE the BLUE」プロジェクトは8年目

### Singapore

シンガポール



政府組織であるNational Parks Boardへの支援を行っています。2014年からは当社の協賛により、同国内10校の中学生が海洋環境調査を始めました。沿岸域に生息する貝類を分析し、海洋生物への化学物質の蓄積を追跡調査していきます。

We support projects conducted by the National Parks Board, a government organization. Under the joint sponsorship of the National Parks Board and KOSÉ, 10 junior and senior high schools in Singapore in 2014 started to conduct marine environmental surveys. Students will study shellfish inhabiting coastal areas and conduct a follow-up study on the accumulation of chemicals in marine organisms.

高丝为政府组织National Parks Board提供赞助。2014年开始，在本公司的赞助下，该国国内10所中学的初中生开始了海洋环境调研。其中包括分析沿岸区域生息的贝类，追踪调查海洋生物中的化学物质积蓄情况等活动。

### Thailand

タイ



海洋生態系の保護とウミガメの繁殖のためにタイ政府が設置した「タイ海洋・沿岸資源研究センター」の環境保全活動に協力しています。

We are cooperating with the environmental conservation activities of the Marine and Coastal Resources Research and Development Center of the Eastern Gulf of Thailand, which has been established by the Thai government to protect marine ecosystems.

高丝配合泰国政府开展为保护海洋生态系统和海龟繁殖成立的“泰国海洋及沿岸资源研究中心”的环境保护活动。

### Malaysia

マレーシア



NGO組織Reef Check Malaysiaによる、マレーシア半島東岸に浮かぶTioman島サンゴの保全活動を行っています。

We are engaged in activities to conserve corals around Tioman Island, off the east coast of Peninsular Malaysia, which have been promoted by Reef Check Malaysia, a non-profit organization.

高丝参加了由NGO组织Reef Check Malaysia对位于马来西亚半岛东岸的Tioman岛的珊瑚开展的保护活动。

### China

中国



内モンゴルの砂漠の緑化のために、苗木を購入し植樹するNGO組織Green Lifeの活動を支援しています。2015年までの3年間で約8万㎡の緑が広がりました。

KOSÉ supports tree-planting activities promoted by Green Life, an NGO that purchases and plants seedlings for the greening of deserts in Inner Mongolia. The forest thrived and grew to roughly 80,000㎡ over three years as of 2015.

为绿化内蒙古沙漠，高丝一直支持NGO组织Green Life（绿色生命组织）采购苗木和开展植树活动。截至2015年，3年造绿面积扩大了约8万㎡。

### Taiwan

台湾



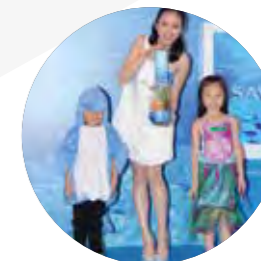
台湾唯一の国立公園、墾丁国家公園の環境保護活動を支援しています。2015年はサンゴが成長している付近で、ダイバー60名による海洋清掃活動を行いました。

We support environmental protection activities at Kenting National Park, one of the best national parks in Taiwan. We cleaned up ocean areas with 60 divers where corals are present in 2015.

高丝帮助台湾首屈一指的国家公园——垦丁国家公园开展环保活动。2015年，在珊瑚生长的地点附近，60名潜水员进行了海洋清洁活动。

### Hong Kong

香港



日本と連携し、有限会社「海の種」に寄付を行い、サンゴ保全活動を支援しています。

We are linking to Japan to support coral preservation activities by donating to SeaSeed Limited.

与日本合作，向有限公司“海之种”捐赠，支持珊瑚保护活动。

### Japan

日本



We donated the cost of 2,138 coral transplants to SeaSeed Limited in 2015. We have confirmed corals that have been transplanted up until now are spawning and the success of this project is spreading. 44 beauty advisors selected throughout Japan participated in “Okinawa coral study trip” to learn the importance of environmental conservation in Okinawa. The participants also took part in Clean Pic to clean the coast in addition to separating corals.

2015年，高丝向有限公司“海之种”捐赠了相当于2,138块珊瑚的移植费用。目前已发现在珊瑚田附近海洋产卵的珊瑚，本活动项目的成果进一步凸显。从全国选拔出的44名美容专员，参加了冲绳学习环境重要性“珊瑚留学”活动。除了体验养殖珊瑚的分株过程，也参与清洁海岸的“Clean Pick”项目。

2015年は、有限会社「海の種」に、2,138本分のサンゴ移植費用を寄付しました。これまで植え付けたサンゴが産卵した様子も確認されており、本プロジェクトの成果が広がっています。全国から選ばれた美容スタッフ44名が、沖縄で環境保護の大切さを学ぶ「サンゴ留学」に参加しました。サンゴの株分けをしたほか、海岸の清掃を行う「クリーンピック」も体験しました。

# Various Efforts to Promote Sports

## スポーツ振興へのさまざまな取り組み

### Be active, and fight beautifully

アクティブに、そして美しく戦う

コーセーは「スポーツをするときも美しく」というコンセプトのもと、化粧もちを向上する独自の撥水技術を開発。1981年に業界初のスポーツ専用化粧品ブランド「スポーツビューティ」を発売しました。こうした背景から、当社ではスポーツへの支援を積極的に行っています。2006年4月には、シンクロナイズドスイミング日本代表(マーメイドジャパン)のオフィシャルコスメティックパートナー契約を行い、同年日本スケート連盟ともオフィシャルパートナー契約を結びました。

KOSÉ developed its own water-repellent technology that makes makeup last longer based on its concept of "Maintaining beauty during sports." In 1981, we launched the Sports Beauty cosmetics brand dedicated to sports, the first of its kind in the industry. We are actively supporting sports under this backdrop at KOSÉ. In April 2006, we signed an official cosmetic partnership agreement with "Mermaid Japan," the team that represents Japan in international synchronized swimming competitions. In the same year, we also signed an official partner agreement with the Japan Skating Federation.

高丝提出“运动中也要展现美丽”的理念，开发了独家防水技术，提高妆容持久力。1981年，高丝发售了行业中首款运动专用化妆品牌“SPORTS BEAUTY”。基于上述背景，本公司一直从各方面积极支持体育运动的发展。2006年4月，我们与日本花样游泳队(日本美人鱼)签约，成为其官方化妆品合作伙伴，同年又与日本冰联签署官方合作伙伴合同。

スポーツビューティ ニュース 検索

▶コーセーウェブサイト SPORTS BEAUTY NEWS  
[http://www.kose.co.jp/jp/ja/kose\\_sports/](http://www.kose.co.jp/jp/ja/kose_sports/)

### Figure skating フィギュアスケート

コーセーが国際大会で初めて冠スポンサーを務める「2016 コーセー・チームチャレンジカップ」が開催されました。バックヤードにはコーセーのメイクアップルームを設置し、出場選手をサポートしました。コーセーのメイクアップアーティストから、海外選手を含め男女問わずほとんどの選手の皆さんに、普段自身ではできないようなメイクの表現を提供し、好評を得ました。

We held the 2016 KOSÉ Team Challenge Cup, which was the first time our company acted as a title sponsor for an international competition. We have installed a KOSÉ make-up room in the preparation area. This space was loved by athletes, even those from overseas, regardless of gender. KOSÉ make-up artists offered make-up expressions that athlete usually could not do by themselves.

高丝首次作为冠名赞助商的国际比赛“2016年高丝团队挑战赛”召开。后台设有高丝化妆室，为出场选手提供支持。高丝化妆师提供的精湛服务，让包括海外选手在内的几乎所有男女选手享受了难得的化妆体验，赢得了选手们的一致好评。



©U.S Figure Skating



アイホールに大胆にラインを描くメイクも提案  
Proposing make-up application to draw bold lines on the eyelids



メイクアップルーム Make up room

### Synchronized swimming シンクロナイズドスイミング

シンクロ日本代表選手「マーメイドジャパン」のパートナーとして衣装や曲に合わせてメイクアップをデザインし、選手自身の手で仕上げられるようテクニックを細かく指導します。メイクアップ商品は耐水性に優れた「コスメデコルテ マキエクスパール」や「ファシオ」などを使っています。練習のために、長い時は12時間以上もプールの中で過ごすという選手のために、適切なスキンケア方法も伝えています。

We created make-up designs tailored to the customs and music of the swimmers as partners of the Mermaid Japan national synchronized swimming team, and offered detailed guidance about the techniques to apply the make-up themselves. The cosmetics we used were COSME DECORTE MAQUIEXPERT and FASIO, which have superior water resistance. We also passed along the appropriate skincare methods for swimmers who spend upwards of 12 hours in the water during practice.

作为日本花样游泳代表选手“日本美人鱼”的合作伙伴，配合服装与音乐，设计妆容，并细致指导选手本身的妆容技巧。使用防水性能卓越的化妆品“COSME DECORTE MAQUIEXPERT”与“Fasio”等。也传授了在练习时浸泡在泳池中长达12小时以上时的适宜的肌肤护理方法。



(右)メイク講習の様子  
Make-up training



(左)SYNCHRO  
JAPAN OPEN 2016

### Ladies professional golf 女子プロゴルフ

2016年3月、ブランド名を「スポーツビューティ」とした商品を16年ぶりに発売しました。これを機に、女子プロゴルファー9名とスポンサー契約を締結しました。ラウンド中の強い紫外線から肌を守り、「スポーツをする時も美しくありたい」と願う女性たちのスキンケアライフを応援しています。そのほかにも、地域に密着したさまざまなスポーツイベントへの協賛も行っています。

We released a product under the Sports Beauty brand name in March 2016 again. This was an opportunity for us to enter into sponsorship agreements with nine professional female golfers. Our cosmetics protect skin from strong ultraviolet light to encourage women who desire to be "beautiful even when playing sports." Moreover, we are also sponsoring various regional sporting events.

2016年3月、时隔16年发售品牌名为“SPORTS BEAUTY”的商品。以此为契机，与9名女子高尔夫球手签订赞助协议。抵御球场强烈紫外线，支持“运动中也要展现美丽”的女性肌肤护理。此外，还与地域密切关联的各类体育赛事提供赞助。



2016年 新生スポーツビューティ発売  
New Sports Beauty release in 2016

